

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 101

“Για άδειες με αποδοχές στη γεωργία”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 4 Ιουνίου 1952 στην τριακοστή πέμπτη σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τις άδειες με αποδοχές στη γεωργία, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου, Αφού αποφάσισε να λάβουν οι προτάσεις αυτές τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται, σήμερα, 26 Ιουνίου 1952, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως “Σύμβαση για άδειες με αποδοχές (γεωργία), 1952”.

Άρθρο 1.

Οι εργάτες που απασχολούνται σε γεωργικές επιχειρήσεις καθώς και σε συναφείς εργασίες πρέπει να απολαμβάνουν μια ετήσια άδεια με αποδοχές μετά από μία περίοδο συνεχούς υπηρεσίας στον ίδιο εργοδότη.

Άρθρο 2.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή είναι ελεύθερο να ορίζει τον τρόπο με τον οποίο εξασφαλίζεται η χορήγηση αδειών με αποδοχές στη γεωργία.
2. Η χορήγηση αδειών με αποδοχές στη γεωργία μπορεί να εξασφαλιστεί, ενδεχομένως, με συλλογική σύμβαση ή με ανάθεση της ρύθμισης σε ειδικούς οργανισμούς.
3. Όταν ο τρόπος με τον οποίο εξασφαλίζεται η χορήγηση αδειών με αποδοχές στη γεωργία το επιτρέπει :
 - α) πρέπει να ζητείται πλήρης προκαταρκτική γνωμοδότηση των πιο αντιπροσωπευτικών ενδιαφερόμενων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων, εάν υπάρχουν τέτοιες, και όλων των άλλων προσώπων ειδικά καταρτισμένων για το σκοπό αυτό από το επάγγελμα ή τα καθήκοντά τους, προς τα οποία (πρόσωπα) η αρμόδια αρχή κρίνει σκόπιμο να απευθυνθεί,
 - β) οι ενδιαφερόμενοι εργοδότες και εργαζόμενοι πρέπει να συμμετέχουν στη ρύθμιση των αδειών με αποδοχές ή να γνωμοδοτούν ή να έχουν δικαίωμα να εισακούονται, όπως και όσο καθορίζει η εθνική νομοθεσία, αλλά σ' όλες τις περιπτώσεις με βάση την απόλυτη ισότητα.

Άρθρο 3.

Η κατώτερη περίοδος συνεχούς υπηρεσίας που απαιτείται για τη χορήγηση ετήσιας άδειας με αποδοχές, όπως και η κατώτερη διάρκεια της άδειας αυτής θα καθορίζονται από την εθνική νομοθεσία, τις συλλογικές συμβάσεις, τις διαιτητικές αποφάσεις ή τους ειδικούς οργανισμούς που είναι επιφορτισμένοι με τη ρύθμιση των αδειών με αποδοχές στη γεωργία, ή με κάθε άλλο τρόπο που έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή.

Άρθρο 4.

1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή είναι ελεύθερο, μετά από γνωμοδότηση των πιο αντιπροσωπευτικών ενδιαφερόμενων οργανώσεων των εργοδοτών και εργαζομένων, εάν υπάρχουν τέτοιες, να καθορίζει τις επιχειρήσεις, εργασίες και κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1, και στα οποία πρέπει να εφαρμοστούν οι διατάξεις της σύμβασης.
2. Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή μπορεί να αποκλείσει από την εφαρμογή όλων ή ορισμένων διατάξεων της σύμβασης, τις κατηγορίες των προσώπων για τις οποίες οι διατάξεις αυτές είναι ανεφάρμοστες, εξαιτίας των συνθηκών απασχόλησής τους, όπως είναι τα μέλη της οικογένειας του γαιοκτήμονα που απασχολούνται απ' αυτόν.

Άρθρο 5.

Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, θα πρέπει, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται για τη ρύθμιση των αδειών με αποδοχές στη γεωργία, να προβλέπονται τα εξής :

- α) ένα ευνοϊκότερο καθεστώς για τους νεαρούς εργαζομένους, όπως και τους μαθητευομένους, στις περιπτώσεις που οι άδειες με αποδοχές που δίνονται στους ενήλικες εργαζομένους δε θεωρούνται κατάλληλες για νεαρούς εργαζομένους,
- β) μία αύξηση της διάρκειας της άδειας με αποδοχές, ανάλογα με τη διάρκεια της υπηρεσίας,
- γ) μία ανάλογη άδεια ή ελλείψει αυτής, μία επανορθωτική αποζημίωση, όταν η περίοδος συνεχούς υπηρεσίας ενός εργαζομένου δεν του επιτρέπει να απαιτήσει μια ετήσια άδεια με αποδοχές, αλλά υπερβαίνει μια κατώτατη περίοδο που καθορίζεται σύμφωνα με την ισχύουσα διαδικασία,
- δ) κατά τη χορήγηση της ετήσιας άδειας με αποδοχές εξαιρούνται οι αργίες, επίσημες ή "κατ' έθιμο", οι περίοδοι εβδομαδιαίας ανάπαυσης και, μέσα στα πλαίσια που καθορίζονται σύμφωνα με την ισχύουσα διαδικασία, οι προσωρινές διακοπές εργασιών που οφείλονται κυρίως σε ασθένεια ή ατύχημα.

Άρθρο 6.

Η ετήσια άδεια με αποδοχές θα μπορεί να χορηγείται τμηματικά μέσα στα πλαίσια που καθορίζονται από την εθνική νομοθεσία, τις συλλογικές συμβάσεις, τις διαιτητικές αποφάσεις, ειδικούς οργανισμούς επιφορτισμένους με τη ρύθμιση των αδειών με αποδοχές στη γεωργία ή με κάθε άλλο τρόπο που έχει εγκρίνει η αρμόδια δημόσια αρχή.

Άρθρο 7.

1. Κάθε πρόσωπο που λαμβάνει άδεια, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, πρέπει να λαμβάνει επίσης, όσο διαρκεί η άδεια αυτή, μια αμοιβή η οποία δεν μπορεί να είναι κατώτερη από τη συνηθισμένη αμοιβή του ή από εκείνη που θα μπορούσε να καθοριστεί σύμφωνα με τις παραγρ. 2 και 3 του άρθρου αυτού.
2. Η αμοιβή που καταβάλλεται για την περίοδο της άδειας θα υπολογίζεται με τρόπο που καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία, τις συλλογικές συμβάσεις, τις διαιτητι-

κές αποφάσεις, τους ειδικούς οργανισμούς τους επιφορτισμένους με τη ρύθμιση των αδειών με αποδοχές στη γεωργία ή με κάθε άλλο τρόπο που έχει εγκρίνει η αρμόδια αρχή.

3. Εφόσον η αμοιβή του προσώπου που λαμβάνει άδεια περιλαμβάνει παροχές σε είδος, θα μπορεί να του καταβάλλεται για την περίοδο της άδειας, σε χρήμα το αντίτιμο των παραπάνω παροχών σε είδος.

Άρθρο 8.

Κάθε συμφωνία που αναφέρεται στην εγκατάλειψη του δικαιώματος της άδειας με αποδοχές ή στην παραίτηση από την άδεια αυτή πρέπει να θεωρείται άκυρη.

Άρθρο 9.

Κάθε πρόσωπο που απολύεται, όχι από δικό του λάθος, πρέπει πριν λάβει την άδεια που του οφείλεται, να λαμβάνει για κάθε μέρα άδειας που του οφείλεται, σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή, την αμοιβή που προβλέπεται στο άρθρο 7.

Άρθρο 10.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή αναλαμβάνει την υποχρέωση να φροντίσει για την ύπαρξη καταλλήλου συστήματος επιθεώρησης και ελέγχου για να εξασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεών της.

Άρθρο 11.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση αυτή πρέπει να κοινοποιεί κάθε χρόνο στο Διεθνές Γραφείο Εργασίας μια γενική έκθεση σχετική με τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζονται οι διατάξεις της σύμβασης. Η έκθεση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει συνοπτικές πληροφορίες για τις απασχολήσεις, τις κατηγορίες και, κατά προσέγγιση, τον αριθμό των εργαζομένων στους οποίους εφαρμόζεται η ρύθμιση αυτή, τη διάρκεια των αδειών που χορηγούνται και, ενδεχομένως, τα σπουδαιότερα μέτρα τα σχετικά με τις άδειες με αποδοχές στη γεωργία.

Άρθρο 12.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 13.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 14.

1. Οι δηλώσεις που θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, πρέπει να κάνουν γνωστά:
 - α) τα εδάφη για τα οποία το ενδιαφερόμενο Μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης χωρίς τροποποιήσεις,
 - β) τα εδάφη για τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης με τροποποιήσεις και σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές,
 - γ) τα εδάφη για τα οποία η σύμβαση είναι ανεφάρμοστη και στην περίπτωση αυτή τους λόγους που την κάνουν ανεφάρμοστη,
 - δ) τα εδάφη για τα οποία επιφυλάσσεται να αποφασίσει αναμένοντας μια προσεκτικότερη εξέταση της κατάστασης.
2. Οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στα εδάφια α) και β) της πρώτης παραγράφου του άρθρου αυτού θα θεωρούνται ως αναπόσπαστα μέρη της επικύρωσης και θα επιφέρουν τα ίδια αποτελέσματα.
3. Κάθε Μέλος μπορεί, με νεότερη δήλωσή του, να παραιτείται συνολικά ή μερικά από τις επιφυλάξεις που περιέχονται σε προηγούμενη δήλωσή του σύμφωνα με τα εδάφια β) και δ) της πρώτης παραγράφου του άρθρου αυτού.
4. Κάθε Μέλος μπορεί κατά τις περιόδους, κατά τις οποίες η σύμβαση αυτή μπορεί να καταγγέλλεται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16, να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή μια νεότερη δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άλλη άποψη τους όρους κάθε προηγούμενης δήλωσης και να κάνει γνωστή την κατάσταση σε ορισμένα εδάφη.

Άρθρο 15.

1. Οι δηλώσεις που κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να αναφέρουν εάν οι διατάξεις της σύμβασης θα εφαρμόζονται στο έδαφος με τροποποιήσεις ή χωρίς τροποποιήσεις. Όταν η δήλωση αναφέρει ότι οι διατάξεις της σύμβασης εφαρμόζονται με την επιφύλαξη τροποποιήσεων, πρέπει να προσδιορίζει σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές.
2. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή μπορούν να παραιτηθούν με νεότερη δήλωσή τους συνολικά ή κατά ένα μέρος από το δικαίωμα προσφυγής στις τροποποιήσεις που αναφέρονται σε προηγούμενη δήλωση.
3. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή, μπορούν κατά τις περιόδους κατά τις οποίες η σύμβαση μπορεί να καταγγέλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16, να κοινοποιούν στο Γενικό Διευθυντή μια νεότερη δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άλλη άποψη τους όρους μιας προηγούμενης δήλωσής τους και να κάνει γνωστή την κατάσταση όσον αφορά στην εφαρμογή της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 16.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει μετά

τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης της ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν έχει ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 17.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 18.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 19.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 20.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 16, την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση.
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή

και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν τη νέα αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 21.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .